ARTEMA TECHNOLOGY

REF 100-000080-00

DRYLINE™ II Water Trap, Adult

CE

Shenzhen Mindray Bio-Medical Electronics Co., Ltd.
Mindray Building, Keji 12th Road South, Hi-tech industrial park, Nanshan, Shenzhen 518057,P.R.China
Website: www.mindray.com
service@mindray.com.cn
Tel: +86 755 81888998
Fax: +86 755 26582680

EC-Representative: Shanghai International Holding Corp. GmbH (Europe)
Address: Eiffestraße 80, 20537 Hamburg, Germany
Tel: 0049-40-2513175
Fax: 0049-40-255726

P/N: 046-006123-00(1.0)
Release date: 2014-08-12

Нестерилен влагоотделител
Nesterilní odlučovač vody
非灭菌水槽
Usteril vandudskiller
Nichtsteriler Wasserfalle
Mittesteriilne veepüüdur
Μη αποστειρωμένος διαχωριστήρας υγρασίας
Non-sterile water trap
Separador de agua no estéril
Piège à eau non stérile
Filtar za nesterilnu vodu
Separatore di condensa non sterile
Nesterils ūdens uztvērējs
Nesterilus vandens rinktuvas
Nem steril vízleválasztó
Niet-steriele watervanger
未滅菌ウォータトラップ
Ikke-steril vannutskiller
Nie sterylny skraplacz
Separador de água não esterilizado
Separator de apă nesterilizat
Нестерильный водоотделитель
Nesterilný odlučovač vody
Nesterilen lovilec vode
Epästeriili vedenerotin
Icke-steril vattenfälla

- Използвайте влагоотделителя DRYLINE™ II Water Trap, Adult само със следните аксесоари на Artema Technology:
- Odlučovač vody DRYLINE™ II Water Trap, Adult používejte pouze s následujícím příslušenstvím Artema Technology:
- DRYLINE™ II Water Trap, Adult 水槽仅可与下列 Artema Technology 附件一起使用:
- DRYLINE™ II Water Trap, Adult må kun anvendes med følgende tilbehør fra Artema Technology:
- Verwenden Sie DRYLINE™ II Water Trap, Adult nur zusammen mit folgendem Artema Technology-Zubehör:
- Kasutage DRYLINE™ II Water Trap, Adult ainult koos järgmiste Artema Technology tarvikutega:
- Χρησιμοποιείτε τον διαχωριστήρα υγρασίας DRYLINE™ II Water Trap, Adult μόνο με τα ακόλουθα βοηθητικά εξαρτήματα της Artema Technology:
- Use DRYLINE™ II Water Trap, Adult only with the following Artema Technology accessories:
- Usar DRYLINE™ II Water Trap, Adult únicamente con los siguientes accesorios de Artema Technology:
- Utiliser DRYLINE™ II Water Trap, Adult seulement avec les accessoires Artema Technology suivants:
- Koristite DRYLINETM II filtar za vodu za odrasle samo sa sljedećim dodatnim priborom Artema Technology:
- Utilizzare DRYLINE™ II Water Trap, Adult esclusivamente con i seguenti accessori Artema Technology:
- Lietot DRYLINE™ II Water Trap, Adult tikai ar šādiem Artema Technology piederumiem
- DRYLINE™ II Water Trap, Adult tik naudokite su šiais Artema Technology priedais:
- A DRYLINE™ II Water Trap, Adult a következő Artema Technology tartozékokkal használható:
- Gebruik DRYLINE™ II Water Trap, Adult enkel met de volgende accessoires van Artema Technology:
- DRYLINE™ II Water Trap, Adult は以下の Artema Technology アクセサリのみを使用してください：
- Bruk kun DRYLINE™ II Water Trap, Adult sammen med følgende Artema Technology -tilbehør:
- Skraplacz DRYLINE™ II Water Trap, Adult wolno używać wyłącznie z poniższymi akcesoriami Artema Technology:
- Utilize o separador de água DRYLINE™ II Water Trap, Adult apenas com os seguintes acessórios Artema Technology:
- Utilizați DRYLINE™ II Water Trap, Adult numai cu următoarele accesorii Artema Technology:
- Разрешается использовать DRYLINE™ II Water Trap, Adult только со следующими аксессуарами, поставляемыми компанией Artema Technology:
- DRYLINE™ II Water Trap, Adult používajte iba s nasledujúcim príslušenstvom Artema Technology:
- Uporabite DRYLINE™ II Water Trap, Adult samo z naslednjimi pripomočki Artema Technology:
- Käytä DRYLINE™ II Water Trap, Adult Vain seuraavien Artema Technology -tarvikkeiden kanssa:
- Använd DRYLINE™ II Water Trap, Adult endast med följande Artema Technology tillbehör:

60-15200-00	DRYLINE™ Sampling Line, Adult 2.5 m
60-15400-00	DRYLINE™ Sampling Line, Adult 3.0 m

CE

Отговаря на изискванията на Директива 93/42/ЕИО на Съвета (Директива за медицинските изделия).
Odpovídá požadavkům Směrnice Rady 93/42/EHS (směrnice o zdravotnických prostředcích).
符合欧盟医疗设备指令 93/42/EEC
Opfylder kravene til Rådets direktiv 93/42/EØF (direktiv for medicinsk udstyr).
Entspricht den Anforderungen der europäischen Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte (Medizinprodukterichtlinie).
Vastab Nõukogu meditsiiniseadmete direktiivi 93/42/EMÜ nõuetele.
Συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της Οδηγίας 93/42/ΕΟΚ (Οδηγία περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων) της Επιτροπής.
Comply with the requirements of the Council Directive 93/42/EEC (Medical Device Directive).
Cumple los requisitos de la Directiva del Consejo 93/42/CEE (Directiva sobre dispositivos médicos).
Dispositif conforme aux exigences de la directive 93/42/CEE (directive sur les dispositifs médicaux).
U skladu s zahtjevima odredbe Direktive Vijeća 93/42/EEC (Direktiva o medicinskim uređajima).
Conforme ai requisiti della Direttiva 93/42/CEE del Consiglio (Direttiva sui dispositivi medici).
Atbilst Padomes Direktīvai 93/42/EEK (Medicīnas ierīču direktīva).
Atitinka Tarybos direktyvos 93/42/EEB reikalavimus (Medicinos prietaisų direktyva).
Megfelel a 93/42/EGK tanácsi irányelvnek (az orvostechnikai eszközökről).
Voldoet aan de vereisten van de richtlijn van de Europese Raad 93/42/EEG (richtlijn betreffende medische hulpmiddelen).
理事会指令 93/42/EEC（医療機器指令）の要件に準拠しています。
Overholder kravene i rådsdirektivet 93/42/EØF (Direktiv medisinsk utstyr).
Urządzenie jest zgodne z wymaganiami Dyrektywy Rady 93/42/EWG z dnia 14 czerwca 1993 r., dotyczącej wyrobów medycznych.
Em conformidade com os requisitos da Diretriz do Conselho 93/42/EEC (Diretriz para Dispositivos Médicos).
Se conformează cerințelor Directivei Consiliului 93/42/CEE (Directiva privind dispozitivele medicale).
Соответствует требованиям Директивы ЕС 93/42/EEC (Директива по медицинскому оборудованию).
Spĺňa požiadavky smernice Rady 93/42/EHS (smernice o zdravotníckych pomôckach).
Skladno z zahtevami Direktive Sveta 93/42/EGS (Direktiva o medicinskih pripomočkih).
Täyttää neuvoston direktiivin 93/42/ETY (lääkinnällisiä laitteita koskeva direktiivi) vaatimukset.
Uppfyller kraven i direktiv 93/42/EEC avseende medicinteknisk utrustning.

REF
Номер на каталог
Katalogové číslo
分类编号
Katalognummer
Katalognummer
Kataloogi number
Αριθμός καταλόγου
Catalogue number
Número de catálogo
Numéro de catalogue
Kataloški broj
Numero di catalogo
Kataloga numurs
Katalogo numeris
Katalógusszám
Catalogusnummer
カタログ番号
Katalognummer
Numer katalogowy
Número do catálogo
Număr catalog
Номер по каталогу
Katalógové číslo
Kataloška številka
Luettelonumero
Katalognummer

LOT
Код на партида
Kód šarže
批次代码
Batch-kode
Chargencode
Partii kood
Αριθμός παρτίδας
Batch code
Código de lote
Code lot
Šifra serije
Codice del lotto
Sērijas kods
Partijos kodas
Tételkód
Partijcode
バッチコード
Batchkode
Kod serii
Código do lote
Cod lot
Код партии
Kód šarže
Koda serije
Eränumero
Partikod

Инструкции за експлоатация
Návod k použití
参考使用说明
Brugsanvisning
Bedienungsanleitung
Kasutusjuhised
Οδηγίες λειτουργίας
Operating Instructions
Instrucciones de funcionamiento
Mode d'emploi
Upute za rad
Istruzioni operative
Ekspluatācijas instrukcijas
Naudojimo instrukcijos
Kezelési útmutató
Gebruiksinstructies
取扱説明書
Bruksanvisning
Instrukcja obsługi
Manual de instruções
Instrucțiuni de operare
Руководство по эксплуатации
Návod na použitie
Navodila za uporabo
Käyttöohjeet
Bruksanvisning

Ограничение за влажността
Omezení vlhkosti
湿度限制
Fugtighedsbegrænsning
Feuchtegrenzwerte
Niiskuspiirang
Περιορισμός υγρασίας
Humidity limitation
Limitación de humedad
Limitation d'humidité
Ograničenje vlažnosti
Limitazione di umidità
Mitruma ierobežošana
Drėgnumo apribojimas
Páratartalom-korlátozás
Vochtigheidsbereik
湿度
Fuktighetsgrense
Ograniczenie wilgotności
Limitação de umidade
Limitare de umiditate
Предельно допустимая влажность
Obmedzenie vlhkosti
Omejitev vlage
Kosteusrajoitus
Fuktighetsgräns

Да не се използва при новородени
Není určeno k použití u novorozenců
新生儿不可使用
Må ikke anvendes til nyfødte
Nicht geeignet für Bereiche mit Neugeborenen
Kasutamiseks vastsündinutel
Δεν προορίζεται για νεογνική χρήση
Not for use with neonates
No para usar con neonatos
Pas pour une utilisation néonatale
Nije za primjenu na novorođenčadi
Non utilizzare con neonati
Nelietot jaundzimušo aprūpē
Netinka naudoti naujagimiams
Újszülöttek esetében nem használható
Niet gebruiken bij pasgeboren kinderen
新生児には使用しないでください
Ikke til bruk på spedbarn
Nie używać przy noworodkach
Não utilizar em recém-nascidos
Nu se utilizează la nou-născuți
Не предназначен для новорожденных
Nie je určené na používanie s novorodencami
Ni za uporabo pri novorojenčkih
Ei tarkoitettu käytettäväksi vastasyntyneillä
Får ej användas på spädbarn

EC REP
Оторизиран представител за Европейската общност
Autorizovaný zástupce pro Evropské společenství
欧共体授权代表
Autoriseret repræsentant i Det Europæiske Fællesskab
Autorisierter Vertreter in der Europäischen Gemeinschaft
Volitatud esindaja Euroopa Ühenduses
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα
Authorized representative in the European Community
Representante autorizado en la Comunidad Europea
Représentant autorisé dans la communauté européenne
Ovlašteni zastupnik u Europskoj zajednici
Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea
Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Savienības teritorijā
Įgaliotasis atstovas Europos Bendrijoje
Engedéllyel rendelkező képviselő az Európai Közösségben
Geautoriseerd vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap
欧州共同体認定代理人
Autorisert representant i EU
Upoważniony przedstawiciel na terenie Unii Europejskiej
Representante autorizado na Comunidade Europeia.
Reprezentant autorizat în Comunitatea Europeană
Уполномоченный представитель в ЕС
Autorizovaný zástupca v Európskom spoločenstve
Pooblaščeni predstavnik v Evropski skupnosti
Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä
Auktoriserad representant i Europeiska Unionen

Производител
Výrobce
生产商
Producent
Hersteller
Tootja
Κατασκευαστής
Manufacturer
Fabricante
Fabricant
Proizvođač
Produttore
Ražotājs
Gamintojas
Gyártó
Fabrikant
メーカー
Produsent
Producent
Fabricante
Producător
Производитель
Výrobca
Proizvajalec
Valmistaja
Tillverkare

Газ вход
Přívod plynu
气体入口
Gasinløpskobling
Gas Leitungsanschluss
Gaasi sisendile
εισαγωγή αερίου
Gas sampling port
Entrada de gas
Entrée de gaz
Priključak za uzorkovanje plina
Porto di campionamento del gas
Gāzes ieejas
Dujų įrašas
Gáz bemenet
Gasinlaat
ガスサンプリングポート
Gassinntak
Wejście gazu
Entrada de gás
Intrare a gazului
вход газа
Prívod plynu
Vhod plin
Kaasun sisääntulo
Anslutning för samplingsgas

Температурно ограничение
Mez teploty
温度限制
Temperaturgrænse
Temperaturgrenzwert
Temperatuuripiirang
Όριο θερμοκρασίας
Temperature limit
Límite de temperatura
Limite de température
Granica temeperature
Limite di temperatura
Temperatūras ierobežojums
Temperatūros riba
Hőmérséklet-határérték
Temperatuurbereik
温度
Temperaturgrense
Limit temperatury
Limite de temperatura
Limită de temperatură
Предельно допустимая температура
Teplotný limit
Temperaturna omejitev
Lämpötilaraja
Temperaturgräns

figure 1 figure 2 figure 3 figure 4

Български

Функция и предназначение
Влагоотделителят Artema Technology DRYLINE™ II защитава газоанализаторите от влага, секрети, бактериално замърсяване и прах. Предназначен е за продължителна употреба при анестезии и интензивни грижи само от обучен медицински персонал.

Инструкции преди употреба
- За да монтирате влагоотделителя, подравнете го с контейнера и го натиснете внимателно, за да влезе на мястото си (Фигура 1). Уверете се, че заключващият механизъм е захванал добре, като дръпнете влагоотделителя, който трябва да бъде плътно прикрепен на мястото си.
- Свържете Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Adult (безцветна тръбичка) към порта за газова проба.
- Извършете тест преди употреба (вижте инструкциите за употреба на приемния инструмент).

Предупреждение
- Не се позволява извършването на модификации на по това оборудване.
- Свързвайте към влагоотделителя единствено линии за газова проба за възрастни на Artema Technology. Може да е възможно свързването и на други тръби, напр. IV-линии, но ако това бъде направено, може да се стигне до нараняване на пациента.
- Не използвайте с Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Neonate (синя тръбичка).
- Със съдържанието на влагоотделителя да се борави по същия начин, по който се борави с коя да е друга телесна течност.

Изпразване/подмяна на влагоотделителя
- Максималният интервал за изпразване при нормална употреба (37°C, 100% RH) е 17 часа при 200 ml/min и 26 часа при120 ml/min
- За да извадите влагоотделителя, натиснете бутона за освобождаване върху контейнера и издърпайте навън влагоотделителя (Фигура 2).
- За да изпразните влагоотделителя, завъртете и издърпайте контейнера спрямо отделението на филтъра. Изпразнете контейнера (Фигура 3 & 4) и монтирайте повторно влагоотделителя (Фигура 1).
- Сменяйте целия влагоотделител всеки месец или по-често, ако приемният инструмент посочва необходимост за това.

Почистване
- Никои от частите на влагоотделителя не са предназначени да бъдат почиствани.

Предупреждение
- Не позволявайте почиствани препарати да навлизат в отделението за филтъра.
- Никога на вкарвайте въздух под налягане във влагоотделителя.

Česky

Funkce a účel použití
Odlučovač vody Artema Technology DRYLINE™ II chrání analyzátory plynů před vlhkostí, sekrety, bakteriální kontaminací a prachem. Je určen pro nepřetržité používání při anestézii či intenzivní péči – pouze vyškolenými zdravotnickými pracovníky.

Příprava před použitím
- Při instalaci odlučovače vody jej vyrovnejte s objímkou a jemně vtlačte na místo (obrázek 1). Zatáhnutím za odlučovač vody se ujistěte, zda je pevně usazen a zcela zachycen zajišťovacím mechanismem.
- K portu pro odběr plynných vzorků připojte hadičku Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Adult (bezbarvá hadička).
- Proveďte předběžnou zkoušku (nahlédněte do návodu k použití hostitelského přístroje).

Varování
- Není dovoleno provádět jakékoli úpravy tohoto zařízení.
- K odlučovači vody připojujte pouze hadičky k odběru plynných vzorků Artema Technology pro dospělé. Jiné hadičky, například i.v. hadičky, může být možné připojit, avšak takový postup by mohl způsobit zranění pacienta.
- Nepoužívat v kombinaci s produktem Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Neonate (modrá hadička).
- S obsahem odlučovače vody manipulujte stejně jako s jakoukoli jinou tělní tekutinou.

Vyprázdnění či výměna odlučovače vody
- Maximální interval vyprázdnění při normálním používání (37 °C, 100 % relativní vlhkost) je 17 hodin při 200 ml/min. a 26 hodin při 120 ml/min.
- Jestliže chcete odlučovač vody vyjmout, stiskněte uvolňovací tlačítko na objímce a odlučovač vody vytáhněte (obrázek 2).
- Pokud chcete odlučovač vody vyprázdnit, vyšroubujte a vytáhněte zásobník z pláště filtru. Zásobník vyprázdněte (obrázek 3 & 4) a odlučovač vody nasaďte zpět (obrázek 1).
- Podle indikace hostitelského přístroje vyměňujte celý odlučovač vody každý měsíc nebo i častěji.

Čištění
- Žádné části odlučovače vody nejsou určeny k čištění.

Varování
- Nikdy nedovolte, aby do pláště filtru vnikl čistící prostředek.
- Odlučovač vody nikdy neprofukujte vzduchem.

中文

功能和预期用途
Artema Technology DRYLINE™ II 聚水器能保护气体分析器不受潮湿、分泌、细菌污染和灰尘的影响。仅供受过专门培训的医疗人员持续用于麻醉和重症监护中。

使用之前的说明
- 安装聚水器时，要把聚水器和贮藏器对齐，轻轻地按到位（图 1）。因为聚水器应该完全固定，所以请拉一下聚水器，确保锁定装置完全锁定。
- 把 Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line，Adult（无色管子）连接到气体采样端。
- 进行使用之前的测试（请参考主仪器使用说明）。

警告
- 不允许改动该设备。
- 只能把 Artema Technology 成人气体采样管连接到聚水器。其他管道，例如静脉管，也可连接，不过可能会导致病人受伤。
- 不要和 Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line，Neonate（蓝管）一起使用。
- 聚水器里的东西要小心搬运，就好似您处理任何体液一样。

倒空/更换聚水器
- 正常使用(37°C, 100％ RH) 的最大排空时间是 17 小时@200 毫升/分钟和 26 小时@120 毫升/分钟。
- 要拆下聚水器，请按下贮藏器上的释放按钮并拉出聚水器（图 2）。
- 要排空聚水器，请扭转并拉出和滤过部相连的容器。倒空容器（图 3 & 4），重新安装聚水器（图 1）。
- 每月更换聚水器，或按主仪器使用说明中的要求更频繁地进行更换。

清洁
- 不需清洁聚水器的任何部件。

警告
- 洗涤剂绝对不能进入滤过部。
- 绝不要将空气强行推过聚水器。

Dansk

Funktion og tilsigtet brug
Artema Technology DRYLINE™ II vandudskiller beskytter gasanalysatorer mod fugt, sekretion, bakteriekontaminering og støv. Den er kun beregnet til kontinuerlig brug i anæstesibehandling og intensiv behandling af uddannet medicinsk personale.

Anvisninger inden brug
- Vandudskilleren installeres ved at flugte den med beholderen og forsigtigt skubbe den på plads (figur 1). Man skal sikre sig, at låsemekanismen er helt tilkoblet ved at trække i vandudskilleren, som skal sidde solidt fast.
- Slut en Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Adult (farveløs slange) til gasinløpskobling
- Foretag en test før ibrugtagning (der henvises til monitorens brugsanvisning).

Advarsel
- Det er ikke tilladt at foretage ændringer på udstyret.
- Vandudskilleren må kun tilsluttes med Artema Technology gasprøveslanger til voksne. Andre slanger, f.eks. intravenøse slanger, kan muligvis tilsluttes, men dette kan skade patienten.
- Må ikke anvendes sammen med Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Neonate (blå slange).
- Håndtér vandudskillerens indhold, som du ville håndtere enhver anden kropsvæske.

Tømning/udskiftning af vandudskilleren
- Det maksimale tømningsinterval ved normal brug (37° C, 100 % RH) er 17 timer ved 200 ml/min og 26 timer ved 120 ml/min.
- Vandudskilleren fjernes ved at trykke på udløserknappen på beholderen og trække vandudskilleren ud (figur 2).
- Vandudskilleren tømmes ved at vride og trække i beholderen, som er tilsluttet filterhuset. Tøm beholderen (figur 3 & 4) og geninstallér vandudskilleren (figur 1).
- Hele vandudskilleren udskiftes en gang om måneden eller mere, hvis værtsskærmen (monitoren) viser dette.

Rengøring
- Ingen af vandudskillerens dele er beregnet til at blive rengjort.

Advarsel
- Undgå indtrængen af rengøringsmiddel i filterhuset.
- Der må ikke presses luft gennem vandudskilleren.

Deutsch

Funktion und bestimmungsgemäße Verwendung
Artema Technology DRYLINE™ II Water Trap schützt Gasanalysegeräte vor Feuchtigkeit, Sekreten, bakterieller Kontamination und Staub. Das Produkt ist für die kontinuierliche Verwendung in Anästhesie und Intensivpflege ausschließlich durch ausgebildetes medizinisches Fachpersonal vorgesehen.

Anweisungen vor der Verwendung
- Zur Installation des Wasserabscheiders diesen an der Aufnahme ausrichten und vorsichtig an seinen Platz drücken (Abbildung 1). Durch Ziehen am Wasserabscheider kontrollieren, dass der Verriegelungsmechanismus ganz eingerastet ist. Der Abscheider muss fest in der Aufnahme sitzen.
- Eine Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Adult (farbloser Schlauch) am Anschluss für die Gasprobennahme befestigen.
- Vor der Verwendung einen Test vornehmen (siehe Gebrauchsanweisung des Analysegerätes).

Warnung
- An dieser Vorrichtung dürfen keine Modifikationen vorgenommen werden.
- Am Wasserabscheider ausschließlich Artema Technology Adult Schläuche für die Gasprobennahme anschließen. Andere Schläuche wie z. B. IV-Leitungen lassen sich möglicherweise ebenfalls anschließen, könnten aber zu Schäden am Patienten führen.
- Nicht mit Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Neonate (blauer Schlauch) verwenden.
- Behandeln Sie den Inhalt der Wasserfalle wie Körperflüssigkeit.

Wasserabscheider entleeren/auswechseln
- Die maximale Zeitspanne zwischen zwei Leerungen beträgt unter normalen Gebrauchsbedingungen (37 °C, 100 % relative Luftfeuchtigkeit) 17 Stunden bei 200 ml/min und 26 Stunden bei 120 ml/min.
- Um den Wasserabscheider zu entfernen, den Freigabeknopf an der Aufnahme drücken und den Wasserabscheider herausziehen (Abbildung 2).
- Um den Wasserabscheider zu entleeren, den Auffangbehälter relativ zum Filtergehäuse drehen und abziehen. Den Auffangbehälter entleeren (Abbildung 3 & 4) und den Wasserabscheider wieder anbringen (Abbildung 1).
- Den kompletten Wasserabscheider einmal monatlich oder so häufig, wie vom Gasanalysegerät angezeigt, auswechseln.

Reinigung
- Kein Teil des Wasserabscheiders ist für eine Reinigung vorgesehen.

Warnung
- In das Filtergehäuse dürfen niemals Tenside (Schaumerzeuger) eindringen.
- Niemals Luft gewaltsam durch den Wasserabscheider pressen.

Eesti

Talitlus ja otstarve
Artema Technology DRYLINE™ II veepüüdur kaitseb gaasianalüsaatoreid niiskuse, sekreedi, bakteriaalse saaste ja tolmu eest. See on ette nähtud pidevaks kasutamiseks anesteesias ja intensiivravis ainult koolitatud meditsiinipersonali poolt.

Juhised enne kasutamist
- Veepüüduri paigaldamiseks joondage see anumaga ja vajutage õrnalt kohale (Joonis 1). Veenduge, et lukustusmehhanism on täielikult kinnitunud tõmmates veepüüdurit, mis peab olema ühtlaselt kinni.
- Ühendage Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Adult (värvitu toru) gaasisisendiga.
- Teostage kasutuseelne test (vt põhiseadme kasutusjuhendit).

Hoiatus
- Antud varustust ei tohi modifitseerida.
- Ühendage veepüüduriga ainult Artema Technology täiskasvanute gaasiprooviliinid. Võib olla ka teisi ühilduvaid torusid, nt IV-liinid, kuid nende ühendamine võib olla patsiendile ohtlik.
- Ärge kasutage koos Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Neonate (sinine toru).
- Käsitsege veeseparaatori sisu nii, nagu teete seda iga muu kehavedeliku puhul.

Veepüüduri tühjendamine/vahetamine
- Maksimaalne tühjendamisintervall tavapärasel kasutamisel (37°C, 100% RH) on 17 tundi @200ml/min ja 26 tundi @120 ml/min.
- Veepüüduri eemaldamiseks vajutage anumal olevale vabastusnupule ja tõmmake veepüüdur hoidikust välja. (Joonis 2).
- Veepüüduri tühjendamiseks keerake ja tõmmake anumat filtrikorpuse suhtes. Tühjendage anum (Joonis 3 & 4) ja paigaldage veepüüdur tagasi (joonis 1).
- Vahetage kogu veepüüdur välja kord kuus või sagedamini, kui põhiseade seda näitab.

Puhastamine
- Veepüüduri ükski osa ei ole ette nähtud puhastamiseks.

Hoiatus
- Ärge laske filtrikorpusesse sattuda pesuainet.
- Ärge suunake õhku läbi veepüüduri.

Ελληνικά

Λειτουργία και προοριζόμενη χρήση
Ο διαχωριστήρας υγρασίας Artema Technology DRYLINE™ II προστατεύει τους αναλυτές αερίων από την υγρασία, τις εκκρίσεις, τη βακτηριακή μόλυνση και τη σκόνη. Προορίζεται για συνεχή χρήση στην αναισθησία και τις μονάδες εντατικής θεραπείας μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό.

Οδηγίες πριν από τη χρήση
- Για να τοποθετήσετε τον διαχωριστήρα υγρασίας, ευθυγραμμίστε τον με την υποδοχή και ωθήστε τον με ήπιες κινήσεις στη θέση του (Εικόνα 1). Βεβαιωθείτε ότι ο μηχανισμός ασφάλισης έχει ενεργοποιηθεί πλήρως τραβώντας τον διαχωριστήρα υγρασίας, ο οποίος πρέπει να είναι καλά τοποθετημένος.
- Συνδέστε έναν σωλήνα δειγματοληψίας Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Adult (διαφανής σωλήνας) στη θύρα δειγματοληψίας αερίων.
- Εκτελέστε προ-έλεγχο (ανατρέξτε στις Οδηγίες χρήσης της συσκευής υποδοχής).

Προειδοποίηση
- Απαγορεύεται οποιαδήποτε τροποποίηση αυτού του εξοπλισμού.
- Συνδέετε μόνο σωλήνες δειγματοληψίας αερίων για ενήλικες της Artema Technology στον διαχωριστήρα υγρασίας. Ενδέχεται να μπορούν να συνδεθούν και άλλοι σωλήνες, π.χ. σωλήνες ενδοφλέβιας χρήσης, αλλά κάτι τέτοιο θα μπορούσε να βλάψει τον ασθενή.
- Να μην χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με σωλήνα δειγματοληψίας Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Neonate (μπλε σωλήνας).
- Χειριστείτε το περιεχόμενου της νεροπαγίδας με τον ίδιο τρόπο με οποιοδήποτε σωματικό υγρό.

Υπάρχει κίνδυνος λοίμωξης. Εκκένωση/αντικατάσταση του διαχωριστήρα υγρασίας
- Το μέγιστο διάστημα έως την εκκένωση με κανονική χρήση (37°C, σχετική υγρασία 100%) είναι 17 ώρες για 200ml/min και 26 ώρες για 120 ml/min.
- Για να αφαιρέσετε τον διαχωριστήρα υγρασίας, πατήστε το κουμπί απελευθέρωσης της υποδοχής και αφαιρέστε τον διαχωριστήρα υγρασίας. (Εικόνα 2).
- Για να εκκενώσετε τον διαχωριστήρα υγρασίας, περιστρέψτε και τραβήξτε το δοχείο του περιβλήματος του φίλτρου. Εκκενώστε το δοχείο (Εικόνα 3 & 4) και επανατοποθετήστε τον διαχωριστήρα υγρασίας στη θέση του (Εικόνα 1).
- Αντικαθιστάτε ολόκληρο τον διαχωριστήρα υγρασίας κάθε μήνα ή συχνότερα εάν αυτό υποδεικνύεται στη συσκευή υποδοχής.

Καθαρισμός
- Ο διαχωριστήρας υγρασίας δεν περιέχει εξαρτήματα που χρειάζονται καθαρισμό.

Προειδοποίηση
- Μην αφήνετε ποτέ απορρυπαντικό να εισχωρήσει στο περίβλημα του φίλτρου.
- Μην κατευθύνετε ποτέ πεπιεσμένο αέρα μέσα στον διαχωριστήρα υγρασίας.

English

Function and intended use
The Artema Technology DRYLINE™ II Water Trap protects gas analyzers from humidity, secretions, bacterial contamination and dust. It is intended for continuous use in anesthesia and intensive care by trained medical personnel only.

Instructions before use
- To install the water trap, align it with the receptacle and push gently into place (Figure 1). Make sure that the locking mechanism is fully engaged by pulling the water trap, which should be firmly seated.
- Connect an Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Adult (color-less tube) to the gas sampling port.
- Perform a pre-use test (refer to the host instrument Instruction For Use).

Warning
- No modifications of this equipment is allowed.
- Connect only Artema Technology adult gas sampling lines to the water trap. Other tubes, e.g. IV-lines, may be possible to attach but doing so could result in patient harm.
- Do not use with Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Neonate (blue tube).
- Handle the contents of the water trap as you would handle any body fluid.

Emptying/replacing the water trap
- Maximum emptying interval during normal use (37°C, 100% RH) is 17 hours @200ml/min and 26 hours @120 ml/min.
- To remove the water trap, push the release button on the receptacle and pull out the water trap. (Figure 2).
- To empty the water trap, twist and pull the container relative to the filter housing. Empty the container (Figure 3 & 4) and re-install the water trap (Figure 1).
- Replace the complete water trap every month or more often if the host instrument indicates this.

Cleaning
- No parts of the water trap are intended to be cleaned.

Warning
- Never allow detergent to enter the filter housing.
- Never force air through the water trap.

Español

Función y uso específico
El separador de agua de Artema Technology DRYLINE™ II protege a los analizadores de gas contra la humedad, las secreciones, la contaminación bacteriana y el polvo. Está destinado al uso continuo en anestesia y cuidados intensivos exclusivamente por personal médico formado.

Instrucciones antes del uso
- Para instalar el separador de agua, alinearlo con el soporte y empujarlo suavemente para colocarlo en su lugar (Figura 1). Asegurarse de que el mecanismo de bloqueo queda totalmente enganchado tirando del separador de agua, que debería estar firmemente asentado.
- Conectar Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Adult (tubo incoloro) al puerto de muestreo de gas.
- Efectuar una prueba antes del uso (consultar las instrucciones de uso del equipo principal).

Advertencia
- No se permite realizar ningún tipo de modificación en este equipo.
- Conectar solamente los conductos de muestreo de gas para adultos de Artema Technology al separador de agua. Es posible que haya otros tubos como, por ejemplo, vías intravenosas, a los que conectar los conductos pero hacerlo podría provocar lesiones en el paciente.
- No usar con Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Neonate (conducto azul).
- Manipule los contenidos del colector de agua como lo haría con cualquier líquido corporal.

Vaciado/sustitución del separador de agua
- El intervalo máximo de vaciado durante el uso normal (37°C, 100% HR) es de 17 horas a 200ml/min y de 26 horas a 120ml/min.
- Para desmontar el separador de agua, pulsar el botón de liberación que hay en el soporte y tirar del separador de agua para sacarlo (Figura 2).
- Para vaciar el separador de agua, girar el recipiente y tirar del mismo en relación con el cuerpo del filtro. Vaciar el recipiente (Figura 3 & 4) y volver a instalar el separador de agua (Figura 1).
- Sustituir mensualmente el separador de agua completo o con más frecuencia si el equipo principal así lo indica.

Limpieza
- Ninguno de los componentes del separador de agua se ha diseñado para su limpieza.

Advertencia
- No permitir nunca la entrada de detergente en el cuerpo del filtro.
- No forzar nunca el paso de aire a través del separador de agua.

Francais

Fonction et usage prévu
Le piège à eau Artema Technology DRYLINE™ II protège les analyseurs de gaz contre l'humidité, les sécrétions, la contamination bactérienne et la poussière. Il est conçu pour être utilisé de façon continue lors d'une anesthésie et de soins intensifs, uniquement par du personnel médical dûment formé.

Instructions avant usage
- Pour installer le piège à eau, alignez-le avec le réceptacle et appuyez doucement dessus pour qu'il se positionne correctement (figure 1). Veillez à ce que le mécanisme de verrouillage soit entièrement engagé lorsque vous retirez le piège à eau, qui doit être fermement installé.
- Raccordez une Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Adult (tube incolore) à l'orifice d'échantillonnage des gaz.
- Procédez à un test préalable (reportez-vous au Mode d'emploi de l'instrument hôte).

Avertissement
- Il est interdit de modifier cet équipement.
- Connectez uniquement les conduites d'échantillonnage de gaz pour adulte Artema Technology au piège à eau. D'autres tubes, par exemple des intraveineuses, peuvent être raccordés, mais cela risque de blesser le patient.
- Ne l'utilisez pas avec Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Neonate (tube bleu).
- Manipulez le contenu du piège à eau de la même manière que tout fluide corporel.

Vidage/remplacement du piège à eau
- L'intervalle de vidage maximal pendant une utilisation normale (37 °C, HR de 100 %) est de 17 heures à 200 ml/min et 26 heures à 120 ml/min.
- Pour retirer le piège à eau, appuyez sur le bouton d'ouverture sur le réceptacle et retirez le piège à eau. (figure 2).
- Pour vider le piège à eau, faites tourner et tirez le conteneur par rapport au logement du filtre. Videz le conteneur (figure 3 & 4) et réinstallez le piège à eau (figure 1).
- Remplacez complètement le piège à eau chaque mois, voire plus souvent si l'instrument hôte indique que cela est nécessaire.

Nettoyage
- Aucune pièce du piège à eau n'est prévue pour être nettoyée.

Avertissement
- Ne laissez jamais du détergent entrer dans le logement du filtre.
- Ne faites jamais pénétrer de l'air par le piège à eau.

Hrvatski

Funkcija i namjena
Filtar za vodu Artema Technology DRYLINE™ II filtar za vodu štiti analizatore plina od vlage, izlučevina, bakterijske kontaminacije i prašine. Namijenjen je za neprekidnu primjenu u postupcima anestezije i intenzivne njege samo od strane obučenog medicinskog osoblja.

Upute prije upotrebe
- Da biste instalirali vodeni filtar, poravnajte ga s utičnicom i lagano pogurajte na mjestu (slika 1). Pobrinite se da je mehanizam za zaključavanje potpuno aktiviran povlačenjem filtra za vodu koji treba biti čvrsto uglavljen.
- Spojite Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Adult (bezbojnu cijev) na priključak za uzorkovanje plina.
- Provedite predtestiranje (proučite upute za upotrebu instrumenta domaćina).

Upozorenje
- Nije dopuštena izmjena ove opreme.
- Spojite samo vodove za uzorkovanje plina za odrasle [Artema Technology] na filtar za vodu. Druge cijevi, primjerice vodove za infuziju moguće je pričvrstiti ali tako možete ozlijediti bolesnika.
- Nemojte koristiti s [Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Neonate] (plava cijev).
- Rukujte sadržajem filtra za vodu kao što rukujete s bilo kojom tjelesnom tekućinom.

Pražnjenje/zamjena filtra za vodu
- Maksimalni interval pražnjenja tijekom normalne uporabe (37°C, 100% relativne vlage) je 17 sati @200ml/min i 26 sati @120 ml/min. Da biste skinuli filtar za vodu pritisnite tipku za otpuštanje na utičnici i izvucite filtar za vodu. (Slika 2).
- Za pražnjenje filtra za vodu, zavrnite i povucite spremnik koji se nalazi odmah do kućišta filtra. Ispraznite spremnik (slika 3 & 4) i ponovno instalirajte filtar za vodu (slika 1).
- Zamijenite potpuno filtar za vodu svaki mjesec ili češće ako na to ukazuje domaćinski instrument.

Čišćenje
- Nijedan dio filtra za vodu nije namijenjen za čišćenje.

Upozorenje
- Nemojte nikada dopustiti da deterdžent uđe u kućište filtra.
- Nemojte nikada nasilu tjerati zrak u filtar za vodu.

Italiano

Funzionamento e scopo
Il separatore di condensa Artema Technology DRYLINE™ II protegge gli analizzatori di gas da umidità, secrezioni, contaminazione batterica e polvere. È progettato per un uso continuo in anestesia e terapia intensiva esclusivamente da personale medico specializzato.

Istruzioni prima dell'uso
- Per installare il separatore di condensa, allinearlo con la sede e spingere delicatamente in posizione (Figura 1). Assicurarsi che il meccanismo di blocco sia perfettamente innescato tirando il separatore di condensa, che dovrebbe rimanere saldamente in posizione.
- Collegare una Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Adult (tubo incolore) alla porta di campionamento dei gas.

- Effettuare un test prima dell'uso (fare riferimento al Manuale d'uso dell'analizzatore di gas).

Attenzione
- Non apportare modifiche all'equipaggiamento.
- Collegare al separatore di condensa esclusivamente linee di campionamento di gas Artema Technology per adulti. Considerare l'esistenza di altri tubi compatibili, che non devono essere utilizzati, ad es. linee IV.
- Non usare con la Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Neonate (tubo blu).
- Maneggiare il contenuto del separatore d'acqua come si farebbe per qualsiasi fluido corporeo.

Svuotamento/sostituzione del separatore di condensa
- L'intervallo massimo di svuotamento durante il normale uso (37 °C, 100% RH) è 17 ore @200ml/min e 26 ore @120 ml/min.
- Per rimuovere il separatore di condensa dalla sua sede, premere l'apposito pulsante sulla sede ed estrarlo. (Figura 2).
- Per svuotare il separatore di condensa, ruotare il contenitore rispetto all'alloggiamento del filtro ed estrarlo. Svuotare il contenitore (Figura 3 & 4) e reinstallare il separatore di condensa (Figura 1).
- Sostituire il gruppo del separatore di condensa ogni mese o più spesso, secondo le indicazioni dell'analizzatore di gas.

Pulizia
- Nessuna parte del separatore di condensa necessita di pulizia.

Attenzione
- Evitare il contatto di qualsiasi tipo di detergente con l'alloggiamento del filtro.
- Mai forzare aria attraverso il separatore di condensa.

Latviski

Funkcija un paredzētais lietojums
Artema Technology DRYLINE™ II ūdens uztvērējs aizsargā gāzu analizētājus no mitruma, izdalījumiem, bakteriālā piesārņojuma un putekļiem. Tas ir paredzēts pastāvīgam un tikai apmācīta medicīniskā personāla lietojumam anestēzijā un intensīvajā aprūpē.

Norādījumi pirms lietošanas
- Lai uzstādītu ūdens uztvērēju, salāgojiet to ar ietveri un saudzīgi iebīdiet vietā (1. attēls). Pavelkot ūdens uztvērēju, kam stabili jāturas pamatnē, pārliecinieties, vai fiksējošais mehānisms ir pilnībā noslēdzies.
- Pievienojiet Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Adult (bezkrāsaina caurulīte) gāzu paraugu ņemšanas pieslēgvietai.
- Veiciet pirmslietošanas pārbaudi (skatiet resursinstrumenta lietošanas pamācību).

Brīdinājums
- Šo aprīkojumu nedrīkst modificēt.
- Pievienojiet ūdens uztvērējam tikai Artema Technology pieaugušajiem paredzētos gāzu paraugu ņemšanas cauruļvadus. Citas caurulītes, piem., IV cauruļvadus, var būt iespējams piestiprināt, tomēr tas var kaitēt pacientam.
- Nelietojiet ar Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Neonate (zilā caurulīte).
- Ar ūdens uztvērēja saturu rīkojieties tā, kā jūs rīkotos ar jebkuru ķermeņa šķidrumu.

Ūdens uztvērēja iztukšošana/nomainīšana
- Maksimālais iztukšošanas starplaiks parastā lietojumā (37°C, 100% RH) ir 17 stundas @200 ml/min un 26 stundas @120 ml/min
- Lai izņemtu ūdens uztvērēju, piespiediet atbrīvošanas pogu uz ietveres un izvelciet ārā ūdens uztvērēju. (2. attēls.)
- Lai iztukšotu ūdens uztvērēju, grieziet un velciet konteineru attiecībā pret filtra korpusu. Iztukšojiet konteineru (3 & 4. attēls) un atkal uzstādiet ūdens uztvērēju (1. attēls).
- Visu ūdens uztvērēja komplektu nomainiet katru mēnesi vai biežāk, ja tā norāda resursinstruments.

Tīrīšana
- Nevienu ūdens uztvērēja daļu nav paredzēts tīrīt.

Brīdinājums
- Nekad nepieļaujiet mazgāšanas līdzekļa iekļūšanu filtrā.
- Nekad neizpūtiet ūdens iztvērēju ar gaisu.

Lietuvių k.

Funkcija ir paskirtis
Artema Technology DRYLINE™ II sifonas apsaugo dujų analizatorius nuo drėgmės, išskyrų, bakterinio užterštumo ir dulkių. Jis skirtas nepertraukiamai naudoti tik anestezijos ir intensyvios priežiūros skyriuose dirbančiam kvalifikuotam medicinos personalui.

Nurodymai prieš naudojimą
- Norėdami sumontuoti sifoną, sulygiuokite jį su indu ir švelniai įspauskite į vietą (1 pav.) Patraukdami sifoną patikrinkite, ar fiksavimo mechanizmas visiškai užsikabimo. Sifonas turėtų tvirtai laikytis.
- Prijunkite Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Adult (bespalvis vamzdelis) prie dujų mėginių ėmimo lizdo.
- Atlikite bandymą prieš naudojimą (žr. priimančiojo prietaiso naudojimo instrukciją).

Įspėjimas
- Šios įrangos pakeitimai neleidžiami.
- Prie vandens sifono junkite vandens tik Artema Technology suaugusiųjų dujų mėginių ėmimo linijas. Galima jungti kitus vamzdelius, pvz., intraveninę lašelinę, bet tai gali pakenkti pacientui.
- Nenaudokite su Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Neonate(mėlynas vamzdelis).
- Elkitės su vandens rinktuvo turiniu kaip su bet kokiais kūno skysčiais.

Ištuštinimas / keitimas sifoną
- Ilgiausias ištuštinimo intervalas įprastinio vartojimo metu (37°C, 100% sant. drėgmė) yra 17 val. esant 200 ml/min ir 26 val. esant 120 ml/min.
- Norėdami nuimti sifoną, paspauskite atlaisvinimo mygtuką ant indo ir ištraukite sifoną (2 pav.).
- Norėdami išvalyti sifoną, pasukite ir nuimkite indą šalia filtro korpuso. Ištuštinkite indą (3 & 4 pav.) ir vėl įdėkite sifoną (1 pav.)
- Keiskite visą vandens sifoną kas mėnesį ar dažniau, jei priimantis prietaisas tai rodo.

Valymas
- Sifono atsarginės dalys nevalomos.

Įspėjimas
- Neleiskite plovikliams patekti į filtro korpusą.
- Niekada neleiskite oro per vandens sifoną.

Magyar

Működés és felhasználási terület
Az Artema Technology DRYLINE™ II Vízfelfogó megvédi a gázanalizátorokat a nedvességtől, a váladékoktól, a bakteriális fertőzésektől és a portól. A termék az anesztézia illetve az intenzív terápia területén való folyamatos használatra szolgál és kizárólag képzett egészségügyi személyzet használhatja azt.

Használat előtti teendők
- A vízfelfogó használatához illessze azt a felvevőre, és óvatosan tolja be a helyére (1. ábra)! Győződjön meg róla, hogy a rögzítő mechanizmus teljesen zárt helyzetben van-e; ehhez húzza meg a vízfelfogót, melynek ennek hatására nem szabad elmozdulnia.
- Csatlakoztasson egy Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Adult -t (színtelen cső) a gáz mintavételi nyílásra!
- Végezze el a használat előtti tesztet (kövesse a műszer használati utasítását)!

Figyelmeztetés
- A berendezés módosítása nem megengedett!
- A vízfelfogóra csak Artema Technology felnőtt gáz mintavételi vezetékek csatlakoztathatók! Előfordulhat, hogy más csövek is csatlakoztathatók, azonban ez a beteg sérülését eredményezheti.
- Ne használja Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Neonate -tel (kék cső)!
- A vízgyűjtő tartalmát úgy kezelje, ahogyan bármely testfolyadékot kezelne.

A vízfelfogó kiürítése/cseréje
- A maximális ürítési időközt normál használat esetén (37 °C, 100% RH) 17 óra 200ml/min-nél és 26 óra @120 ml/min-nél.
- A vízfelfogó eltávolításához nyomja meg a kiadó gombot és húzza ki a vízfelfogót. (2. ábra).
- A vízfelfogó kiürítéséhez fordítsa el és húzza a tartályt a szűrőházról. Ürítse ki a tartályt (3 & 4. ábra), majd helyezze vissza a vízfelfogót (1. ábra).
- Cserélje ki a teljes vízfelfogót havonta legalább egyszer vagy gyakrabban, ha a műszer ezt szükségessé teszi.

Tisztítás
- A vízfelfogó nem rendelkezik tisztítható alkatrészekkel.

Figyelmeztetés
- Soha ne kerüljön detergens a szűrőházba!
- Soha ne préseljen levegőt a vízfelfogóba!

Nederlands

Functie en beoogd gebruik
De Artema Technology DRYLINE™ II watervanger beschermt gasanalysators tegen vocht, afscheiding, bacteriële besmetting en stof. De watervanger is bedoeld voor permanent gebruik in de anesthesie en op intensive care-afdelingen en mag alleen door getraind medisch personeel gebruikt worden.

Aanwijzingen voor gebruik
- Druk de watervanger en de recipiënt voorzichtig in elkaar om de watervanger te installeren (figuur 1). Zorg ervoor dat het sluitmechanisme volledig ingeschakeld is door aan de watervanger te trekken. Deze moet goed vastzitten.
- Sluit een Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Adult (kleurloze slang) aan op de gasmonsterinlaat.
- Controleer de werking voorafgaand aan gebruik (raadpleeg de gebruikshandleiding van het hoofdinstrument).

Waarschuwing
- Dit apparaat mag niet gewijzigd worden.
- Sluit alleen Artema Technology gasmonsterbuisjes voor volwassenen aan op de watervanger. Andere buisjes, bijvoorbeeld IV-buisjes, zouden aangesloten kunnen worden; dit kan echter leiden tot letsel bij de patiënt.
- Niet gebruiken met Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Neonate (blauwe slang).
- Behandel de inhoud van de watervanger zoals elk ander lichaamsvocht.

Leegmaken/vervangen van de watervanger
- Maximale interval voor leegmaken bij normaal gebruik (37°C, 100% RH) is 17 uur @200ml/min en 26 uur @120 ml/min.
- Druk op de loslaatknop van de recipiënt en trek de watervanger eruit om deze te verwijderen. (figuur 2).
- Draai en trek aan de houder ten opzichte van de filterbehuizing om de watervanger leeg te maken. Leeg de houder (figuur 3 & 4) en zet de watervanger weer op zijn plaats (figuur 1).
- Vervang de gehele watervanger één keer per maand of vaker als het hoofdinstrument dit aangeeft.

Reinigen
- De onderdelen van de watervanger zijn niet bedoeld om schoongemaakt te worden.

Waarschuwing
- Zorg ervoor dat er geen reinigingsmiddel het filterhuis binnendringt.
- Jaag nooit lucht door de watervanger.

日本語

機能と用途
Artema Technology DRYLINE™ II ウォータートラップは湿気、分泌物、細菌汚染やホコリからガス分析器を保護します。訓練を受けた医療関係者のみが麻酔時および集中治療時に継続使用することを目的としています。

使用前の注意
- ウォータートラップの設置は、差込口に合わせて、ゆっくりと定位置に押し込んでください（図 1）。その後、ウォータートラップを引っ張り、完全にロックされていることを確認してください。トラップは、しっかりとはまっている必要があります。
- Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line、Adult（無色のチューブ）をガスサンプリングポートに取り付けます。
- 使用前検査を行います（ホスト機器の「使用説明」を参照して下さい）。

警告
- 本機器の改造は禁止されています。
- ウォータートラップには Artema Technology 成人用ガスサンプリングラインのみを取り付けてください。その他のチューブ（静脈ライン等）は、取り付けることができる場合がありますが、患者に危害が及ぶ可能性があります。
- Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line、Neonate 青いチューブ）とは一緒に使用しないでください。
- ウォータートラップの中身は、体液と同様に取り扱ってください。

内容物の排出／ウォータートラップの交換
- 通常使用時（37°C、100% RH）の最長排出間隔は、200ml／分で 17 時間、120 ml／分で 26 時間です。
- ウォータートラップを取り外すには、差込口のリリースボタンを押してウォータートラップを引き抜きます（図 2）。
- ウォータートラップの中身を排出するには、フィルターの筐体と容器をねじって外します。容器を空にして（図 3 & 4）、ウォータートラップを再度設置します（図 1）。
- ウォータートラップは、月に一度、もしくはホスト機器がそれより早くサインを出したら、それに従って交換してください。

クリーニング
- ウォータートラップの部品はクリーニングを想定していません。

警告
- フィルターの筐体内には絶対に洗剤を入れないでください。
- ウォータートラップの中には、絶対に無理やり空気を入れないでください。

Norsk

Funksjon og tiltenkt bruk
Vannoppsamleren Artema Technology DRYLINE™ II beskytter gassanalysatorer mot fuktighet, sekresjon, bakteriekontaminasjon og støv. Oppsamleren er utelukkende ment for kontinuerlig bruk i anestesi og intensivbehandling, av opplært medisinsk personell.

Instruksjoner før bruk
- Vannoppsamleren monteres ved å justere den i forhold til beholderen og skyve den forsiktig på plass (figur 1). Kontroller at låsemekanismen har gått helt på plass ved å trekke i vannoppsamleren. Oppsamleren skal sitte godt.
- Koble til en Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Adult (fargenøytralt rør) til porten for gassprøvetaking.
- Gjennomfør en forhåndstest (se bruksanvisningen for vertsinstrumentet).

Advarsel
- Dette utstyret må ikke modifiseres.
- Kun Artema Technology-slanger for gassprøvetaking for voksne skal kobles til vannoppsamleren. Andre slanger, f.eks. for intravenøs administrering, kan kobles til, men dette kan skade pasienten.
- Skal ikke brukes med Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Neonate (blått slang).
- Håndter innholdet i vannlåsen på sammen måten som en hvilken som helst kroppsvæske.

Tømme / skifte ut vannoppsamleren
- Maksimal tømmeintervall under normal bruk (37 °C, 100 % relativ luftfuktighet) er 17 timer ved 200 ml/min og 26 timer ved 120 ml/min. For å fjerne vannoppsamleren trykk på åpneknappen på beholderen og trekk ut oppsamleren (figur 2).
- For å tømme vannoppsamleren vri og trekk beholderen i forhold til filterhuset. Tøm beholderen (figur 3 & 4) og monter vannoppsamleren på nytt (figur 1).
- Skift ut vannoppsamleren i sin helhet hver måned eller oftere dersom vertsinstrumentet indikerer at dette er nødvendig.

Rengjøring
- Ingen deler av vannoppsamleren er beregnet for rengjøring.

Advarsel
- Aldri la rengjøringsmiddel komme inn i filterhuset.
- Aldri tving luft gjennom vannoppsamleren.

Polski

Sposób działania i przeznaczenie
Pojemnik wody Artema Technology DRYLINE™ II zapobiega przedostawaniu się wilgoci, wydzielin, zanieczyszczeń bakteryjnych i kurzu do analizatorów próbek gazu.
Jest przeznaczony do pracy ciągłej podczas znieczulenia i intensywnej terapii. Może być obsługiwany wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony personel medyczny.

Instrukcje przed użyciem
- W celu zamontowania pojemnika wody należy ustawić go równo ze zbiornikiem, a następnie delikatnie wcisnąć na miejsce (rys. 1). Upewnić się, że mechanizm blokujący jest całkowicie zaciśnięty, przez podjęcie próby pociągnięcia pojemnika wody, który powinien być stabilnie zamocowany.
- Podłączyć przewód próbkujący Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Adult (bezbarwna rurka) do przyłącza do pobierania próbek gazu.
- Wykonać test działania przed właściwym zastosowaniem (patrz Instrukcja obsługi przyrządu macierzystego).

Ostrzeżenie
- Modyfikowanie niniejszego sprzętu w jakikolwiek sposób jest niedozwolone.
- Do pojemnika wody należy podłączać wyłącznie przewody do pobierania próbek gazu firmy Artema Technology. Inne rurki, np. przewody do infuzji dożylnej, mogą pasować do przyłączy, jednak ich podłączenie może wywołać szkodliwe skutki dla pacjenta.
- Nie stosować z Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Neonate (niebieska rurka).
- Z zawartością skraplacza należy obchodzić się tak, jak z płynami ustrojowymi.

Opróżnianie/wymiana pojemnika wody
- W przypadku zwykłego użytkowania (37°C, 100% RH) maksymalny okres pomiędzy opróżnieniami wynosi 17 godzin przy 200 ml/min oraz 26 godzin przy 120 ml/min
- Aby wyjąć pojemnik wody, należy wcisnąć przycisk zwalniający znajdujący się na zbiorniku i wyjąć pojemnik wody. (rys. 2).
- Aby opróżnić pojemnik wody, obrócić i pociągnąć pojemnik równolegle do obudowy filtra. Opróżnić pojemnik (rys. 3 & 4) i ponownie zamontować pojemnik wody (rys. 1).
- Wymieniać cały pojemnik wody raz na miesiąc lub częściej, jeśli przyrząd macierzysty wskazuje taką konieczność.

Czyszczenie
- Żaden z elementów pojemnika wody nie jest przeznaczony do czyszczenia.

Ostrzeżenie
- Nigdy nie dopuszczać do przedostania się detergentów do obudowy filtra.
- Nigdy nie przedmuchiwać pojemnika wody powietrzem.

Português

Funcionamento e utilização prevista
O Coletor de água Artema Technology DRYLINE™ II, protege os analisadores de gás contra humidade, secreções, contaminações bacterianas e poeiras. Está previsto para utilização contínua em anestesia e cuidados intensivos, apenas por pessoal médico devidamente formado.

Instruções antes de utilizar
- Para instalar o coletor de água, alinhá-lo com o recipiente e empurrar suavemente para o lugar (Figura 1). Assegurar que o mecanismo de bloqueio fica totalmente engatado puxando o coletor de água, que deve estar bem assente.
- Ligar um Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Adult (tubo incolor) à saída de amostragem de gás.
- Efetuar um teste de pré-utilização (consultar as Instruções de utilização do instrumento hospedeiro).

Aviso
- Não é permitido modificar o equipamento.
- Ligar apenas tubos de amostragem de gás Artema Technology adulto ao coletor de água. É possível ligar outros tubos, por exemplo tubos intravenosos, mas pode prejudicar o paciente.
- Não utilizar com Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Neonate (tubo azul).
- Trate o conteúdo do coletor de água como trataria qualquer fluido corporal.

Esvaziar/substituir o coletor de água
- O intervalo máximo para esvaziar, em utilização normal, ou seja (37 °C, 100 % RH), é de 17 horas a 200 ml/min e 26 horas a 120 ml/min.
- Para remover o coletor de água, premir o botão de engate no recipiente e puxar o coletor para fora. (Figura 2).
- Para esvaziar o coletor de água, rodar e puxar o recipiente da caixa do filtro. Esvaziar o recipiente (Figura 3 & 4) e voltar a montar o coletor de água (Figura 1).
- Substituir mensalmente todo o coletor de água, ou com mais frequência, caso o instrumento hospedeiro assim o indique.

Limpeza
- Não está prevista limpeza de nenhuma peça do coletor de água.

Aviso
- Nunca permitir a penetração de detergentes na caixa do filtro.
- Nunca forçar ar através do coletor de água.

Română

Funcționarea și destinația de utilizare
Separatorul de apă Artema Technology DRYLINE™ II protejează analizoarele de gaze împotriva umidității, secrețiilor, contaminării bacteriale și prafului. Este destinat utilizării continue, numai de către personal medical calificat, în anestezie și terapie intensivă.

Instrucțiuni înainte de utilizare
- Pentru a monta separatorul de apă, aliniați-l cu suportul și împingeți-l ușor în poziție (figura 1). Pentru a vă asigura că mecanismul de blocare s-a cuplat corect trageți de separator, care trebuie să fie bine fixat.
- Conectați o linie Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Adult (tub incolor) la conectorul de prelevare a gazelor.
- Efectuați un test premergător utilizării (consultați instrucțiunile de utilizare ale aparatului principal).

Precauții
- Este interzisă modificarea echipamentului.
- Conectați la separatorul de apă numai linii de prelevare a gazelor pentru adulți Artema Technology. Este posibilă conectarea altor tuburi, cum sunt liniile intravenoase, dar aceasta poate dăuna pacientului.
- A nu se utiliza cu Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Neonate (tub albastru).
- Tratați conținutul separatorului de apă în mod similar oricăror fluide corporale.

Golirea/înlocuirea separatorului de apă
- Intervalul maxim de golire în decursul utilizării normale (37°C, 100% RH) este de 17 ore @200 ml/min și de 26 de ore @120 ml/min.
- Pentru a demonta separatorul de apă din suport apăsați butonul de eliberare de pe suport și scoateți separatorul (figura 2).

- Pentru a goli separatorul de apă, rotiți și trageți vasul din carcasa filtrului. Goliți vasul (figura 3 & 4) și montați separatorul (figura 1).
- Înlocuiți întregul separator de apă o dată pe lună, sau mai des, dacă aparatul principal o indică.

Curățarea
- Separatorul de apă nu conține piese care pot fi curățate.

Precauții
- În carcasa filtrului nu trebuie să pătrundă detergenți.
- Nu forțați aerul să treacă prin separatorul de apă.

Русский

Функция и назначение
Водоотделители Artema Technology DRYLINE™ II защищают газоанализаторы от влаги, выделений, пыли и бактериального заражения. Они могут использоваться только подготовленным медицинским персоналом для анестезии и интенсивной терапии.

Подготовка к использованию
- Аккуратно вставить водоотделитель, выровняв его в приёмнике (рис. 1). Фиксирующий механизм должен полностью войти в зацепление. Потянув, проверить жёсткое положение водоотделителя.
- Подсоединить Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Adult (бесцветная трубка) к порту для отбора образцов газа.
- Выполнить предварительную проверку (обратиться к руководству по использованию основного устройства).

Предупреждение
- Запрещено каким-либо образом модифицировать данное оборудование.
- К водоотделителю следует подключать только линии для отбора газа Artema Technology, предназначенные для взрослых пациентов. Подсоединение других трубок (например, внутривенных линий) также может быть возможным, однако это может привести к причинению вреда пациенту.
- Нельзя использовать с Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Neonate (голубая трубка).
- Обращайтесь с содержимым водоотделителя так же, как обращаетесь с другими жидкостями организма.

Опорожнение или замена водоотделителя
- При нормальных условиях использования (37°C, отн. влажность — 100%) максимальный интервал между опорожнениями составляет 17 часов (200 мл/мин) или 26 часов (120 мл/мин).
- Чтобы извлечь водоотделитель, требуется его потянуть, нажав кнопку освобождения на приёмнике (рис. 2).
- Чтобы опорожнить водоотделитель, требуется потянуть контейнер, повернув его по отношению к корпусу фильтра. Опорожнить контейнер (рис. 3 & 4) и установить водоотделитель на прежнее место в приёмнике (рис. 1).
- Требуется заменять водоотделитель ежемесячно или чаще (при соответствующих показаниях основного устройства).

Очистка
- Никакие части водоотделителя очистке не подлежат.

Предупреждение
- Не допускать попадания очищающего средства в корпус фильтра.
- Нельзя продувать водоотделитель.

Slovenčina

Funkcia a určené použitie
Odlučovač vody Artema Technology DRYLINE™ II chráni analyzátory plynov pred vlhkosťou, sekrétmi, kontaminovaním baktériami a prachom. Je určený na nepretržité používanie v anestézii a intenzívnej starostlivosti výlučne školeným zdravotníckym personálom.

Pokyny pred použitím
- Odlučovač vody nainštalujete priložením zarovno s priehradkou a jemným zatlačením na svoje miesto (obrázok 1). Potiahnutím odlučovača vody sa presvedčte, či je blokovací mechanizmus úplne zapadnutý. Odlučovač vody by mal pevne dosadať.
- Pripojte Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Adult (bezfarebná trubička) do výstupu na odoberanie vzoriek plynu.
- Vykonajte test pred používaním (pozrite si pokyny pre používanie hostiteľského prístroja).

Výstraha
- Nie sú dovolené žiadne úpravy tohto zariadenia.
- Pripájajte k odlučovaču vody iba vedenia na odoberanie vzoriek plynu pre dospelých Artema Technology. Je možné pripevniť aj iné trubičky, napr. intravenózne vedenia, avšak toto by mohlo mať za následok poranenie pacienta.
- Nepoužívajte s Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Neonate (modrá trubička).
- S obsahom nádobky na zachytávanie vody manipulujte ako s každou telesnou tekutinou.

Vyprázdňovanie/výmena odlučovača vody
- Maximálny vyprázdňovací interval počas normálneho používania (37°C, 100% RH) je 17 hodín pri rýchlosti 200ml/min. a 26 hodín pri rýchlosti 120 ml/min.
- Ak chcete odlučovač vody odstrániť, stlačte uvoľňovacie tlačidlo na priehradke a odlučovač vody vytiahnite (obrázok 2).
- Na vyprázdnenie odlučovača vody skrúťte a potiahnite nádobu voči puzdru filtra. Vyprázdnite nádobu (obrázok 3 & 4) a opätovne nainštalujte odlučovač vody (obrázok 1).
- Vymieňajte celý odlučovač vody každý mesiac alebo častejšie, ak to signalizuje hostiteľský prístroj.

Čistenie
- Žiadne časti odlučovača vody nie sú určené na čistenie.

Výstraha
- Zabráňte, aby sa do puzdra filtra dostal čistiaci prostriedok.
- Cez odlučovač vody nikdy nepreháňajte vzduch.

Slovenščina

Delovanje in namenska uporaba
Lovilnik vode Artema Technology DRYLINE™ II varuje analizatorje plina pred vlago, izločki, bakterijsko okužbo in prahom. Namenjen je neprekinjeni uporabi pri anesteziji in intenzivni negi, z njim pa lahko rokuje izključno usposobljeno medicinsko osebje.

Navodila pred uporabo
- Za namestitev lovilnika vode poravnajte ročaj in nežno potisnite na svoje mesto (slika 1). Prepričajte se, ali se je zaporni mehanizem do konca zaskočil, in sicer tako, da potegnete za lovilnik vode, ki se ne sme premakniti.
- Povežite Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Adult (brezbarvna cev) z odprtino za vzorčenje plina.
- Izvedite test pred uporabo (glejte Navodila za uporabo instrumenta).

Opozorilo
- Spreminjanje te opreme ni dovoljeno.
- Z lovilnikom vode povežite le Artema Technology linije za vzorčenje plina za odrasle. Druge cevi, npr. IV-linije, bi bilo sicer mogoče pritrditi, vendar bi to lahko imelo za posledico poškodbo pacienta.
- Ne uporabljajte z Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Neonate (modra cev).
- Z vsebino lovilca vode ravnajte tako, kot ravnate s katero koli telesno tekočino.

Praznjenje/zamenjava lovilnika vode
- Najdaljši interval praznjenja med normalno uporabo (37 °C, 100 % RV) je 17 ur @200ml/min in 26 ur @120 ml/min.
- Za odstranitev lovilnika vode pritisnite gumb za sprostitev na posodi in izvlecite lovilnik vode. (Slika 2).
- Za praznjenje lovilnika vode obrnite in potegnite vsebnik glede na ohišje filtra. Izpraznite vsebnik (slika 3 & 4) in ponovno namestite lovilnik vode (slika 1).
- Zamenjajte celotni lovilnik vode vsak mesec oz. pogosteje, če instrument nakazuje, da je to potrebno.

Čiščenje
- Nobenega dela lovilnika vode ni treba čistiti.

Opozorilo
- Nikoli ne dovolite, da bi v ohišje filtra vstopil detergent.
- Nikoli ne potiskajte zraka skozi lovilnik vode.

Soumi

Toiminta ja käyttötarkoitus
Artema Technology DRYLINE™ II -vedenerotin suojaa kaasuanalysaattoreita kosteudelta, eritteiltä, bakteerikontaminaatiolta ja pölyltä. Vedenerotin on tarkoitettu jatkuvaan anestesia- ja tehohoitokäyttöön. Se on tarkoitettu vain koulutetun hoitohenkilökunnan käyttöön.

Ennen käyttöä huomioitavat ohjeet
- Asenna vedenerotin kohdistamalla se kiinnikkeeseen ja työntämällä varovasti paikalleen (kuva 1). Varmista lukkiutuminen vetämällä vedenerotinta, jonka on oltava kunnolla paikallaan.
- Kytke Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Adult -näytteenottoletku (väritön putki) kaasunäyteliitäntään.
- Suorita ennen käyttöä testi (katso kaasuanalysaattorin käyttöohje).

Varoitus
- Tähän laitteeseen ei saa tehdä muutoksia.
- Kytke vedenerottimeen ainoastaan Artema Technology aikuisten kaasunäytteenottoletkuja. Muiden letkujen, kuten IV-letkujen liittäminen saattaa olla mahdollista, mutta tämä voisi vahingoittaa potilasta.
- Älä käytä vedenerotinta Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Neonate -näytteenottoletkujen kanssa (sininen putki).
- Käsittele vedenerottimen sisältöä samalla tavalla kuin mitä tahansa ruumiin nestettä.

Vedenerottimen tyhjentäminen/vaihtaminen
- Enimmäistyhjennysväli normaalissa käytössä (37 °C, 100 % suhteellinen kosteus) on 17 tuntia (200 ml/min) ja 26 tuntia (120 ml/min).
- Poista vedenerotin painamalla liitännässä olevaa kiinnikettä ja vetämällä vedenerottimen ulos (kuva 2).
- Tyhjennä vedenerotin kiertämällä ja vetämällä säiliötä suodatinkoteloon nähden. Tyhjennä säiliö (kuva 3 & 4) ja asenna vedenerotin takaisin paikalleen (kuva 1).
- Vaihda koko vedenerotin kerran kuukaudessa tai useammin, jos kaasuanalysaattori osoittaa vaihtamistarvetta.

Puhdistus
- Vedenerottimen osia ei ole tarkoitettu puhdistettaviksi.

Varoitus
- Älä koskaan päästä vedenerottimeen puhdistusainetta.
- Älä koskaan pakota ilmaa vedenerottimen läpi.

Svenska

Funktion och avsedd användning
Artema Technology DRYLINE™ II vattenfälla skyddar gasanalysatorer från fukt, sekret, bakteriell smitta och damm. Den är avsedd för kontinuerlig användning inom narkos- och intensivvård och endast av legitimerad medicinsk personal.

Instruktioner före användning
- Vid installationen av vattenfällan ska den riktas in mot hållaren och försiktigt skjutas på plats (Figur 1). Kontrollera att låsmekanismen fungerar genom att försiktigt dra i vattenfällan som då ska sitta ordentligt fast.
- Anslut en Artema Technology DRYLINE™ Sampling Line, Adult (ofärgad slang) till Luerkopplingen på vattenfällan.
- Utför ett uppstartstest för att bekräfta att utrustningen fungerar normalt (se bruksanvisningen till gasmätningsutrustningen).

Varning
- Modifiering av utrustningen är inte tillåten.
- Anslut endast Artema Technology samplingsslangar till vattenfällan. Andra slangar, t.ex. IV-slangar, kan passa till vattenfällans anslutning men användning av dessa kan innebära patientfara.
- Använd inte tillsammans med Artema Technology samplingsslangar för neonatalbruk (blå slang).
- Hantera innehållet i vattenavskiljaren som du hanterar vilken kroppsvätska som helst.

Tömning/byte av vattenfällan
- Maximalt tömningsintervall under normal användning (37 °C, 100 % RH) är 17 timmar vid 200 ml/min och 26 timmar vid 120 ml/min.
- Ta bort vattenfällan genom att trycka på hållarens frigöringsknapp och sedan dra den rakt ut (Figur 2)
- Vrid och dra bägaren i förhållande till filterhuset då vattenfällan ska tömmas. Töm bägaren (Figur 3 & 4) och sätt tillbaka vattenfällan (Figur 1).
- Byt ut hela vattenfällan en gång i månaden, eller oftare om gasmätningsutrusningen anger det.

Rengöring
- Inga delar av vattenfällan är avsedda att rengöras.

Varning
- Se till att inga rengöringsmedel kommer in i filterhuset.
- Tvinga aldrig luft igenom vattenfällan.